

Communal bulletin

N°5 | 2025





Communal bulletin

N°5 | 2025

IMPRESSUM

EDITOR: Commune of
Schuttrange

LAYOUT AND DESIGN: maru.

PHOTOS: Commune of
Schuttrange, Fotoclub Schëtter,
Steve Troes.

PRINT: Imprimerie OSSA

QUANTITY: 650 ex.

SUMMARY

03 Preface

06 News from the commune

06 Firewood order

07 Infrastructure projects

07 New traffic-calming measures

09 New Scout Chalet in Schuttrange

11 Project in progress

12 Green corner

12 "Gielt Band" initiative: Picking fruit to
prevent waste

13 Back-to-school kit 2025/2026

14 Klimabonus: Marsh and meadow

15 The little owl and orchards

17 Faces of the community

17 Jean-Pierre Kauffmann: A politician with
fuel in his veins

21 Marc Trossen: Local and national history
more gripping than a crime thriller

25 Recap of our events

37 Association activities

45 Upcoming events

47 Communal council meetings

63 Various topics

DEAR CITIZENS,

As the year draws to a close, December offers a moment to pause, reconnect with loved ones, reflect on the resolutions ahead, and look back on all that has unfolded over the past twelve months. 2025 has been a dynamic and productive year, marked by meaningful experiences and positive developments. These changes have also been reflected in our local political life: throughout the year, adjustments within the communal council and the college of mayor and aldermen have brought fresh energy to our communal politics. In this context, we would like to extend our sincere thanks to Andy Kiser for his commitment and dedication as alderman over the past two years. We would also like to express our deep gratitude to Jemp Kauffmann, who has retired from political life after 43 years of devoted service to our commune. His experience and commitment

have left a lasting mark on Schuttrange, and we wish him all the very best for this new chapter.

Schuttrange is a vibrant community – and once again, this year has proven it. Our events and celebrations brought together many participants, not only from our own commune but also from surrounding areas and even from our German partner commune, Siegelsbach. We proudly celebrated 35 years of twinning – a strong and lasting friendship that has flourished since 1990 and continues to be nurtured with care. Beyond the major festivities, it's the everyday moments that truly shape our communal life – a visit to the market or an information session. We hope these opportunities for connection will continue to strengthen and enrich our community, thanks to your presence and active involvement.

Integration and intercultural living together are at the heart of our priorities. Today, our commune is home to 94 different nationalities – a number that speaks not only to our diversity, but to the richness of the human and cultural experiences that shape our daily lives. You can hear it in the languages spoken, taste it in the culinary traditions shared, and feel it in the stories exchanged across generations and backgrounds. This diversity makes Schuttrange an open and welcoming place — a community where everyone should feel they belong. But how do we ensure that each person feels not just accepted, but truly at home? That's the question we've explored together. Through two citizen workshops, we took the time to listen, gather your ideas, and reflect together on concrete solutions. We hope you will continue to play an active role in shap-

ing our commune, and we look forward to welcoming you to the next workshop to continue this important dialogue. Together, we can make Schuttrange even more inclusive and responsive to the needs of its residents.

This spirit of collaboration also guides our approach to infrastructure. Starting next year, several major projects will begin, aimed at enhancing long-term quality of life. These include the revitalisation of Schuttrange's town centre, the expansion of the "an der Döllt" school campus, and

redevelopment of Rue Principale. We understand that such works may temporarily affect daily life for residents, pedestrians and drivers. That is why we count on your patience and understanding, and we thank you in advance for your support.

Finally, we want to thank you for your trust and your continued commitment to our community.

We wish you joyful holidays, precious moments with your loved ones, a wonderful start to 2026, and good health throughout the year.

Your college of mayor and aldermen





FUN

FACTS

Did you know that the “Schlammwiss” wetland in Uebersyren is the largest reed bed in Luxembourg?

This nature reserve provides a vital habitat for a wide variety of wildlife and plants and is well known for its bird ringing station.

To discover more about this exceptional site, upcoming birdwatching dates and other nature activities offered throughout the year, please visit www.syrdallbirds.lu.





FIREWOOD ORDER

From January 15, 2026, you can order firewood at attractive prices via our website, www.schuttrange.lu.

Order deadline is January 31, 2026.



More information



**Rue du Village
Schuttrange**

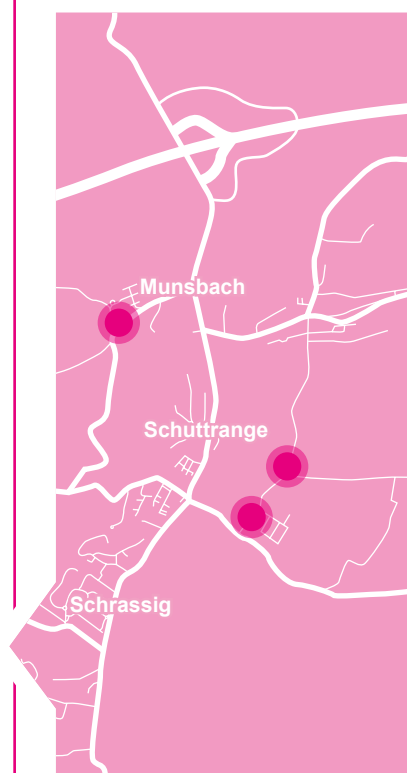
**Am Waasserfeld
Uebersyren**

**Rue du Parc
Munsbach**

NEW TRAFFIC- CALMING MEASURES

To strengthen road safety and improve the quality of life for residents, three traffic-calming initiatives are planned throughout the commune:

- **Rue du Village:** In this 30 km/h zone, two speed bumps will be installed to encourage drivers to adjust their driving.
- **Am Waasserfeld:** At the entrance to Uebersyren, the existing Berliner cushion will be replaced with a new sinusoidal hump.



- **Rue du Parc:** The speed limit will be reduced from 50km/h to 30km/h. Additionally, the entrance to the area will be redesigned, and the pedestrian crossing is being adapted to PMR (persons with reduced mobility) standards to meet accessibility standards, ensuring easier and safer access for all.

These measures aim to make the street environment safer, more welcoming and inclusive for everyone.



NEW SCOUT CHALET IN SCHUTTRANGE

A modern new facility designed to meet the needs of younger generations will soon be built in the orchard behind the existing communal building. The scout chalet will blend seamlessly into the rural landscape and connect to the new communal building through two access points: a spacious shared terrace and an underground passage.

Adaptable spaces for every purpose

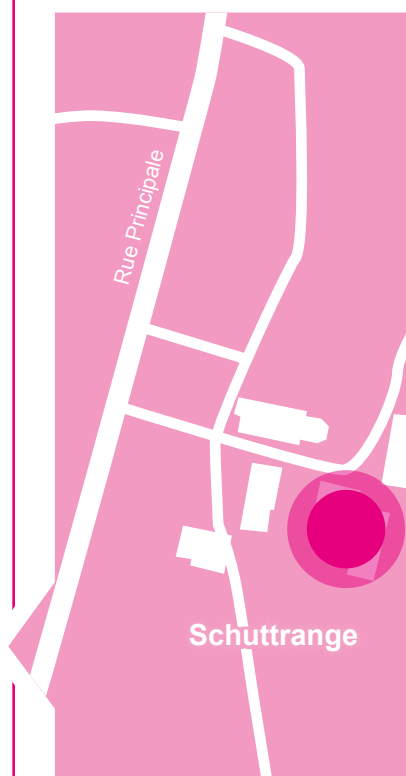
Flexibility is at the heart of this project: each area can function independently, and access

to the terrace can be adjusted depending on the activity. The chalet will not only serve the scouts, but will also be available to local associations, the Maison Relais and the school for a variety of uses.

The lower level, which includes the main entrance to the scout chalet, will feature a spacious 150m² multipurpose room. Designed to adapt to different needs, it can be divided into up to three smaller rooms. This floor will also include a workshop and dedicated storage areas.



Place de l'Église
Schuttrange





Large south-facing windows will allow natural light to fill the space and provide a scenic view of the garden.

Comfortable accommodation for all

The upper floor of the chalet will feature spacious dormitories designed to provide young visitors with a welcoming and comfortable environment. The building will offer approximately 70 beds, several of which will be adapted for individuals with disabilities. Two additional dormitories will be reserved for supervisors. Sanitary facilities have been strategically positioned to ensure effective sound insulation between the rooms and the nearby railway line.

On the top floor, a dedicated rest area, technical rooms and extra storage space will complete the facility.

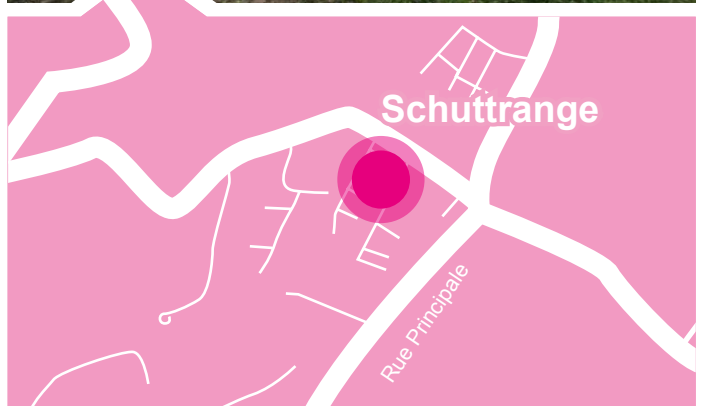
With this chalet, Schuttrange is creating a new community space where functional archi-

tecture meets intercultural living together.

Construction is set to begin in April 2026, with an estimated project cost of €9,113,402 incl. VAT.



PROJECT IN PROGRESS



Playground "an der Uecht"
Schuttrange





“GIELT BAND” INITIATIVE: PICKING FRUIT TO PREVENT WASTE

Over the summer, the commune of Schuttrange once again highlighted the “Gielt Band” initiative, launched to reduce food waste. Residents were invited to freely harvest fruit from trees marked with a yellow ribbon throughout the commune. In total, 13 trees were made available —10 in the Schlassgewan (rue Principale and rue d'Oetrange) and 3 in the orchard near the “Kierchepad”.

The initiative not only raised awareness about food waste but also encouraged the use of fresh, seasonal fruit for homemade compotes, jams, pies and juices. The initiative was warmly welcomed, and we hope that many people will continue to take advantage of this initiative in the future.

Do you have an orchard and aren't sure what to do with all your fruit? Sign up for free at www.kierfchen.lu and share your harvest with others.

www.kierfchen.lu



BACK-TO-SCHOOL KIT 2025/2026

As part of its commitment to the Climate Pact, the “Klimabündnis” (Climate Alliance) and Fairtrade standards, the commune of Schuttrange actively promotes sustainable purchasing. Since the 2021/2022 school year, every student from Cycle 1 to 4 has received

a back-to-school kit containing eco-friendly school supplies. These items are certified by trusted sustainability labels, ensuring they are environmentally responsible and free from harmful substances that could affect children's health.





Mouer a Wiss

Bonus for ecosystem services provided by wetlands and grasslands rich in species

The Klimabonus Mouer a Wiss programme run by the Ministry of the Environment, Climate and Biodiversity offers a bonus to private landowners whose land contains protected grasslands or wetlands. This programme aims to strengthen the resilience of ecosystems to climate change by encouraging sustainable management of the targeted biotopes.

Who is the bonus intended for?

Any private owner of grasslands or wetlands listed in the open environment biotope register and located in a green zone is eligible for the subsidy, subject to a ten-year commitment to preserve or improve them. To check whether your plot includes an eligible biotope, visit geoportail.lu.

The amount of the subsidy depends on the eligible area and is paid annually by the State:

€150/ha/year for 0–25 ha
 €75/ha/year for 25–50 ha
 €37.5/ha/year for more than 50 ha

A surcharge of 25 to 100 €/ha/year is applicable for areas located in protected zones.

Need advice or help with the management or the restoration of wetlands or meadows? Contact the biological station in your region.

Species-rich grasslands provide many essential benefits to society

- Soil protection
- Water regime regulation
- Protection against soil erosion
- Preservation of biodiversity and a recreational environment, even for eco-tourism
- Provision of refuge areas for rare or endangered species
- Carbon absorption and storage
- Guarantee of maintaining and strengthening ecological connectivity

Application procedure

Application forms are available at guichet.lu. The application must be submitted to the Nature and Forest Agency (ANF). If you have any questions, please contact the ANF at kbmw@anf.etat.lu.

The detailed names of eligible biotopes are listed in the relevant regulations on legilux.lu



Further information at emwelt.lu



THE GOVERNMENT
OF THE GRAND DUCHY OF LUXEMBOURG
Ministry of the Environment,
Climate and Biodiversity



THE LITTLE OWL AND ORCHARDS

For years, the municipalities of the SIAS syndicate, including Schuttrange, have been committed to preserving the flora and fauna of eastern Luxembourg. One positive example is the little owl. This smallest species of owl in Luxembourg used to be widespread in Luxembourg, but today this synanthropic species has become quite rare.

While there were still several thousand pairs of little owls throughout the country in the 1970s, by 2019 only 20 to 30 pairs remained, mainly due to the rarity of its preferred habitat, such as traditional orchards.

The little owl nests in old tree hollows but readily accepts artificial nesting tubes too.

To preserve and improve the little owl's habitat, the SIAS syndicate is committed to preserving existing orchards and creating new ones in its member municipalities. Over the past five years, more than 8,000 fruit trees have been planted in the SIAS area. At the same time, old tree populations are regular-

ly maintained. Through the so-called 'biodiversity programme', the SIAS Biological Station can enter into management contracts with farmers to ensure the orchards are grazed extensively.

Thanks to these and many other measures, the little owl population in the SIAS area is showing a positive trend. It also seems to be feeling at home again in the municipality of Schuttrange.



If you have high-stem fruit trees that need tending or if you would like to plant a new orchard, please contact us on 34 94 10 29 or at technique@sias.lu. We will also be happy to advise you on any other questions you may have about little owls and orchards.

Contact

Doris Bauer
d.bauer@sias.lu
 tel.: 34 94 10 27
www.sias.lu

Written by:

A POLITICIAN WITH FUEL IN HIS VEINS

Jean-Pierre Kauffmann • Honorary mayor of the commune of Schuttrange

For more than forty years, Jean-Pierre Kauffmann played a key role in shaping the commune of Schuttrange, serving as councilor, alderman and mayor. His political journey began in the early 1980s, sparked by a simple observation: the local football field lacked basic infrastructure — no lighting, no facilities for the players. Determined to make a change, he approached the mayor. What began as a straightforward question soon grew into a concrete idea, and that idea led to a decision: to get involved in local politics.

As a native of Schuttrange, he quickly understood one thing: “If you take part, you can make a difference.” That same year, he stood for election and was elected to the communal council.

“The industrial zone was a great personal satisfaction for me”

As a politician, Jean-Pierre Kauffmann played a central role in numerous major decisions that continue to develop the commune of Schuttrange. One of the most significant was the creation of the industrial zone

in Munsbach. From the outset, it was clear that the project would bring substantial benefits to the commune, recalls the 82-year-old retiree.

Despite legal opposition from some farmers and the sensitive issue of expropriations, Kauffmann remained firmly committed to the project. “As a liberal, expropriating someone is a bitter decision. But it was worth it”, he emphasises.





The industrial zone laid the foundation for the commune's financial stability — a solid base that enabled key investments and supported long-term development.

Today, thousands of people work in the “Parc d'activités Syrdall”. The industrial zone represents more than just economic growth, it is a symbol of innovation. In fact, Schuttrange was the first commune in the country to implement a green roofing policy, a measure with both ecological and practical benefits.

Jean-Pierre Kauffmann also played a key role

in two major infrastructure projects: the school campus “an der Dällt” and the first social housing development in Uebersyren. These initiatives reflect his political vision of a forward-thinking commune, committed to providing affordable housing for all generations and creating educational facilities that meet the pedagogical, social and technological demands of modern education.

Jean-Pierre Kauffmann's political approach has always been guided by dialogue and compromise. “I never pursued anything I wasn't fully

convinced of”, he says. That's why he encourages young people interested in politics to stay true to themselves and fight for what they believe in.

As for disagreements within the communal council, he sees them as a strength rather than a setback: “Life is richer when different ideas come to the table. I think that's a good thing. Of course, sometimes you have to push through, and you won't win every time.”



“Associations are the heartbeat of a village”

For Jean-Pierre Kauffmann, known to most simply as Jemp, his dedication to local clubs has always been a passion. Over the years, he's thrown himself into a wide range of associations, serving as founder, president, vice-president, coach or simply as an active member. He created and ran the “Schëtter Jugendhaus” for ten years, offering young people a space to connect, even those not part of a club or attending school outside the commune. He was also involved in the early days of the tennis club and has remained

committed to FC Munsbach for over sixty years. His dedication extends far beyond the sports field: he serves on the committee of Motor Union Luxembourg, where he was president for 13 years, sits on the board of the Amicale des Anciens Artilleurs and represents the commune at both the CIPA and the Senior Club. He also actively participates in the activities of La Pétanque Schuttrange.

For Jemp, it's simple: community life is the soul of a village. It brings people together, builds solidarity and creates moments that strengthen the social fabric. Sadly, he's noticed a decline in volunteer motivation. That's why he believes it's more

important than ever for the commune to stand behind its associations, offering material and logistical support to keep them alive.

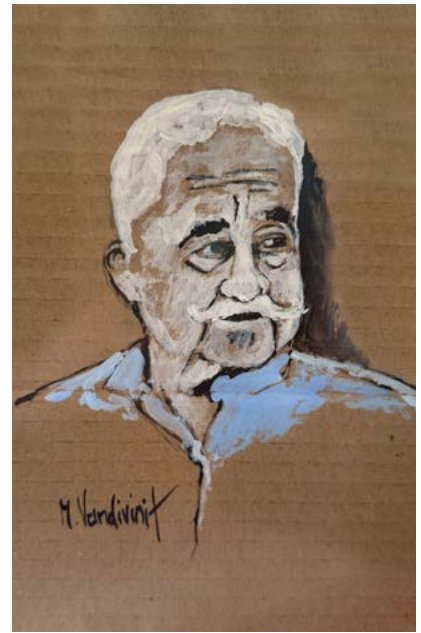
Outside of politics and community work, Jemp developed a deep passion for motocross. He travelled abroad more than 200 times to attend world championship races, holding an international license and serving as a jury member. The travel, the inspections, the organisation — it was intense, but also an incredibly rewarding chapter, says the retired postman.

And here's something few people know: Jemp has a special admiration for one particular artist: Johnny Cash. He fondly remembers a moment in the church in Schuttrange when, out of nowhere, “Ring of Fire” and “Forever Young” began to play. “It echoed through the church like nothing else! And the people were thrilled, absolutely thrilled!”

“I may no longer be a part of it, but I'm still there!”

In June 2025, Jean-Pierre Kauffmann stepped down from the communal council after 43 years of service. Naturally, one might ask: does he miss being a councilor? "I may no longer be a part of it, but I'm still there! Of course, I miss it, but I made the decision to step away."

Though he no longer holds a seat, the honorary mayor — a title he's carried since September 2025 — remains actively involved in many local events hosted by the commune and local clubs. His connection to Schuttrange is as strong as ever: Rooted in Schuttrange, always will be.



LOCAL AND NATIONAL HISTORY MORE GRIPPING THAN A CRIME THRILLER

Marc Trossen • Author

Just a stone's throw from the former RAD camp in Schrassig lives Marc Trossen, a retired postal inspector. For him, history is far more than a hobby. It's a life-long passion that began in his childhood. He recalls: "In 1948/49, we moved to Merl into a house that had previously belonged to a collaborator—a member of the SA. Years later, while digging in the garden, I came across an infantry rifle, am-

munition, and Nazi insignia." That discovery sparked Marc's deep interest in historical subjects. In 1980, he moved with his family to Schrassig, a village closely tied to his own family history. Two years later, he helped preserve the local memory of his new hometown by publishing a brochure titled "Schrassig – Geschichte einer Ortschaft".

Between 1997 and 2018, the author published a

series of significant historical works, including the book "Chronik der Pfarrei Schüttringen-Hostert sowie der Höfe Anven und Schittringen", two volumes dedicated to fire intervention systems in Luxembourg, and four volumes containing over 100 eyewitness accounts from the Second World War. His research led to several important discoveries, such as the identification of noble seals belonging to Diederich and Johann von Schittringen, the determination of the date of the first fire pump in Luxembourg City, and the role of Luxembourgish resistance fighters in uncovering the V2 rocket factory in Peenemünde.

Marc has always taken a meticulous approach to writing. Rather than spending his evenings in front of the TV, he preferred diving into research. "Crime series on



TV are always the same, and besides, we didn't even have a television at first", he confides. Beyond writing, he also served as a historical advisor for the Luxembourgish film "Operation Pauly", where his expertise in uniforms, vehicles, and historical details was highly valued. "It has to be 100% accurate!" he insisted. His attention to detail helped ensure the authenticity of every scene and avoid anachronisms.

Furniture steeped in history

Antique furniture can be much more than decoration, it can serve as a quiet witness to history. In Marc Trossen's living room, a wardrobe dating back to 1788 stands proudly, rich in character and stories from the past. Although minimalist interiors are popular today, Marc finds joy in furniture that tells a story, pieces passed down through generations. And when the fire crackles in the fireplace on a winter's evening, he sometimes wonders: "If this wardrobe could talk, what tales would it tell?" Sadly, he observes, this kind of cultural appreciation is becoming rare among younger generations.

"You shouldn't believe everything you're told"

Marc's historical work draws on a wide range of sources: archives, eyewitness accounts, photographs, diaries, literature, videos, and even archaeological objects unearthed in his own garden, once the command post of the RAD camp during the Second World War. Critical thinking lies at the heart of his approach. "You shouldn't believe everything you're told. The more sources you consult, the clearer the picture becomes", he insists. Marc doesn't just collect facts; he seeks to uncover connections, reveal family stories, and help people better understand their ancestors' past. Thanks to his publications, several individuals have already discovered where their father was

sent during the war, or under what circumstances their mother was forced to join the "Reichsarbeitsdienst".

Resistance wore many faces

For nearly five years, Marc Trossen served as president of the Union of Luxembourg Resistance Movements, and he remains actively involved on the organization's board to this day. He is deeply committed to preserving collective memory. To him, the story of the Resistance during the Second World War is not simply one of bravery, it's also a story of moral complexity, grey areas and collaboration. In his publications, he aims to capture every aspect of the resistance movement, from organized networks to individual acts of defiance. Many Luxembourgers sheltered draft dodgers, deserters or Jews — people hunted by the





Nazis— or helped them escape to France or Belgium. If caught, they faced prison or even deportation to concentration camps.

While resistance fighters were quickly recognized, those who were forcibly conscripted into the “Wehrmacht” had to wait decades for official recognition. For years, some argued that “if you wore a German uniform, you couldn’t be a resistor.” Yet many of these young men made painful sacrifices to protect their families: choosing to go to the front so their loved ones wouldn’t be displaced, knowing that their grandparents likely wouldn’t survive deportation. To help resolve this controversy, the term “victims of Nazism” was introduced, a recognition that goes

beyond symbolism and marks a meaningful step toward reconciliation.

“We’ve always been stubborn, we never let anyone push us around”

In his brochure “Über Kollaborateure, Mitläufer, Patrioten und Resistenzler – Beitrag zur Geschichte der Gemeinde Schüttringen im Zweiten Weltkrieg”, Marc Trossen highlights the remarkable attitude of the people of Schuttrange during the occupation. What struck him most was their spirit of resistance: they stood up to the “Preisen” as much as they could. In his view, Schuttrange was among the Luxembourgish communes

that most firmly opposed the occupying forces during World War II, much to the frustration of the local Nazi party leader, Batty.



The many examples he gathered in his research, covering the grey areas of local history and surrounding communes, reflect both the complexity of historical events and the importance of preserving and passing on these



a family. What lies forgotten in a box today could become a valuable source for Luxembourg's history tomorrow. That's why he urges fellow citizens: "If you're clearing out your attic, don't throw anything away!"

stories. It's in this spirit that Marc remains actively involved in the Union of Luxembourg Resistance Movements. For this history enthusiast from Schrassig, the Union is far more than just an association, it's a space for engagement, dialogue, and remembrance. With nearly 120 members, including a growing number of young people, the Union takes part in book fairs, exhibitions, and various cultural events. Its mission is clear: to spark interest in history and build bridges between generations.

At 76, Marc sees this work as a vital social responsibility, especially as direct witnesses of that era become increasingly rare.

Local history serves as a powerful bridge between generations. Whether as an author, historical advisor for film or active member of an association, his efforts help preserve Luxembourg's heritage. Marc doesn't just focus on major events, he's equally passionate about the small, personal stories that shape the identity of a village or



"Don't throw anything away!"

12.07

09.08

13.09

SCHUTTRANGE MARKET

This summer, the Schuttrange Market once again attracted a large number of visitors to the church square, where they explored fresh regional products and engaged in friendly exchanges with local vendors.





On 12 July 2025, the Fairtrade group of the commune of Schuttrange, in collaboration with Welt-Buttek Esch, hosted a tasting event featuring products from fair trade. Visitors to the Schuttrange market had the opportunity to enjoy a variety of delicious products, including ice cream, coffee, chocolate and nuts. Clothing produced under fair working conditions was also available for purchase.

In addition to the market stalls, a video was shown highlighting how fair trade principles are actively integrated into the commune's everyday life, from the kitchen of the Maison Relais and local restaurants to school and events such as the "Faire Genoss um Kaffisdëschr".

Video



16.09

22.09

EUROPEAN MOBILITY WEEK 2025



Since 2005, Luxembourg has actively participated in the European Mobility Week, which takes place each year from September 16 to 22. The 2025 edition, held under the slogan "Mobility for All", focused on promoting safe, accessible, and affordable transport for all citizens.

This year, the commune of Schuttrange took part in the initiative for the 16th time, sharing information on the topic of sustainable mobility via social media and organising two activities:

September 16: Inauguration of the Flex station at church square in Schuttrange

To encourage carsharing, several temporary Flex stations were installed in key locations across the commune. Following a six-month trial period, an agreement was signed with CFL Mobility to permanently allocate two parking spaces at the church square for this service. Flex provides subscrip-





tion options designed to meet the needs of both private users and business clients. With a fleet of nearly 250 vehicles available at over 80 stations across the country, it has established itself as Luxembourg's leading carsharing service.

September 22: A sweet thank-you gesture for public transport users

To mark the final day of European Mobility Week, early

morning commuters were greeted with a small surprise: Fairtrade pastries and fresh fruit were handed out to public transport users. This initiative aimed to thank them for choosing sustainable mobility in their everyday lives.

Overall, the 2025 European Mobility Week was an excellent opportunity to learn more about mobility issues and adopt new, sustainable habits. Every-

one can contribute to making mobility more environmentally friendly. Even small changes can have a big impact in the long run.





SPORTS AWARDS CEREMONY FOR THE 2024-2025 SEASON

Once again, the commune of Schuttrange proudly celebrated its athletes for their outstanding accomplishments during the 2024–2025 season. The awards ceremony, held on September 23, 2025 at the Cultural Centre on the “an der Däält” campus, was a wonderful opportunity to celebrate their success and highlight the vital role sport plays in strengthening community ties.

Athletes from a wide range of disciplines were honoured, whether they live in the commune or are active in a local sports club. Alongside individual accomplishments, several teams were also rewarded for their dedication and impressive achievements.

A heartfelt thank you to everyone who played a part in these successes — on the field, behind the scenes or cheering from the sidelines.





FRIENDSHIP FESTIVAL – 35 YEARS OF TWINNING WITH SIEGELSBACH

To celebrate 35 years of twinning between Schuttrange and Siegelsbach, the commune of Schuttrange hosted a Friendship Festival on September 27, 2025. Residents from both communes gathered on the “an der Dällt” campus, which had been transformed into a lively venue filled with activities for all ages.

The festivities began with an official ceremony, accompanied by musical performances from the choir “Eintracht 1906 Siegelsbach e.V.,” “Schëtter Gesank” and “Schëtter Musek”. Afterwards, guests were invited to explore the Food Village, a culinary journey around the world featuring traditional Luxembourgish dishes and international specialties, all lovingly prepared by local associations.

Children were treated to a variety of fun activities: Patchwork offered glitter tattoos, and a spectacular bouncy castle, generously provided by Cargolux, was set up on the campus. Measuring 15 by 23 meters, it was not only a visual centrepiece but also a giant playground where kids could let loose for hours.

Later in the evening, Sports Hall 2 came alive with a concert by the cover band 24th Frame, who delivered a mix of popular German and English hits. Their performance brought the festivities to a joyful close, with plenty of dancing and good cheer.

The twinning between Schuttrange and





Siegelsbach, established in 1990, has flourished over the years thanks to regular visits, personal exchanges and shared goals. As a gesture of appreciation for this enduring partnership, Siegelsbach's mayor, Tobias Haucap, was presented with one half of a diptych artwork, with the other half to be displayed in Schuttrange. Created by Schrässig-based art-

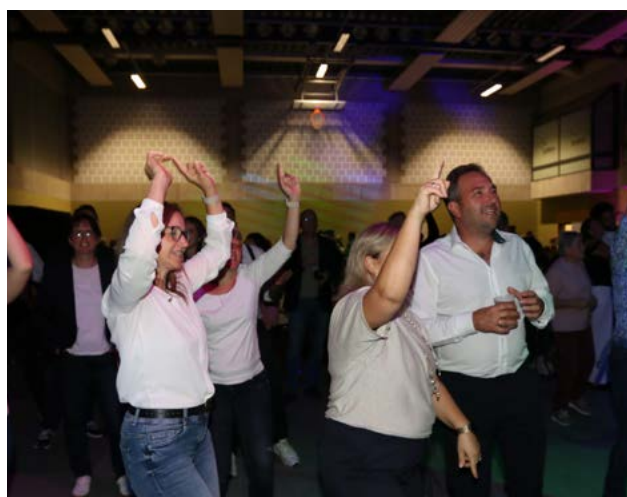
ist Mario Vandivinit, the two pieces are visually linked by the European flag — a powerful symbol of unity, cross-border friendship and European solidarity.

More than just a celebration, the Friendship Festival was a heartfelt tribute to the people who continue to nurture this partnership and keep the spirit of twinning alive.

Video







JEAN-PIERRE KAUFFMANN: HONORARY MAYOR OF SCHUTTRANGE AF- TER 43 YEARS OF SERVICE

After more than four decades of dedication to local politics, Jean-Pierre Kauffmann retired from political life in June 2025. On Monday, September 29, a special tribute was paid to him in the presence of Minister for Home Affairs, Léon Gloden: at the age of 82, the Schuttrange native was officially awarded the title of Honorary Mayor.

His political career is remarkable: a member of the communal council since 1981, he served as mayor for over ten years (1998–2005, 2014–2017) and as alderman for sixteen years (1985–1998, 2011–2014).

The honorary title recognizes his outstanding commitment to the community. The official ceremony took place at the Cultural Centre on the “an der Däält” campus in Munsbach, attended by the col-



lege of mayor and aldermen, members of the communal council, advisory commissions and local associations, communal staff, and representatives of the Democratic Party, all gathered to express their gratitude for this long-standing collaboration.

Video







GROUSST SUMMERFEST: 20 JOER A-SCHMATTEN



Org. Ferme Pédagogique A-Schmatten



VĚLOS- A GRILLFEST: 12. RANDONNÉE JENG MAJERES



Org. L'Hirondelle Schuttrange



50. EDITION VUM QUETSCHEFEST



Org. Schëtter Musek



-



SCHÜTTER MUSEK KACHT QUETSCHKRAUT



Org. Schütter Musek



-



LUCIEN KOMES CUP



Org. FC Munsbach



SCAMPISFEST



Org. DP Schëtter



-



EXPOSITION JULIEN ALLEGRE





PÉTANQUE SEASON END



Org. La Pétanque



PORTE OUVERTE BADMINTON



Org. Badminton Club Schuttrange



LA ROSE EN FÊTE



**GREEN.
EVENTS**

Org. Lëtzebuerger Rousefrënn ASBL



Find more photos here.

SmugMug 





Christmas Boys Cup

Hall des sports 1 · Campus "an der Dällt"
org. FC Munsbach

📅 20.12.-21.12.2025 ⌚ 08:00



Theaterstück "Wäigeeschterstonn"

Centre culturel · Campus "an der Dällt"
org. Schëtter Theaterfrënn

📅 25.01.2026 ⌚ 16:00



New Year's Girls Cup

Hall des sports 1 · Campus "an der Dällt"
org. FC Munsbach

📅 03.01.-04.01.2026 ⌚ 08:00



Gemengerotssëtzung

Salle du Conseil Communal
org. Commune de Schuttrange

📅 28.01.2026 ⌚ 17:00



Schëtter Maart

Place de l'Eglise · Schuttrange
org. Commune de Schuttrange

📅 10.01.2026 ⌚ 09:00



Theaterstück "Wäigeeschterstonn"

Centre culturel · Campus "an der Dällt"
org. Schëtter Theaterfrënn

📅 30.01.2026 ⌚ 20:00



UGDA-Auditioun

Hall des sports 2 · Campus "an der Dällt"
org. Musekschoul Syrdall

📅 11.01.2026 ⌚ 14:30



Theaterstück "Wäigeeschterstonn"

Centre culturel · Campus "an der Dällt"
org. Schëtter Theaterfrënn

📅 31.01.2026 ⌚ 20:00



Mullesonndeg

Centre culturel · Campus "an der Dällt"
org. FC Munsbach

📅 18.01.2026 ⌚ 11:00



Hierkesonndeg mat Thé Dansant

Centre culturel · Campus "an der Dällt"
org. Schëtter Nössmaart ASBL

📅 08.02.2026 ⌚ 12:00



Theaterstück "Wäigeeschterstonn"

Centre culturel · Campus "an der Dällt"
org. Schëtter Theaterfrënn

📅 24.01.2026 ⌚ 20:00



Schëtter Maart

Place de l'Eglise · Schuttrange
org. Commune de Schuttrange

📅 14.02.2026 ⌚ 09:00



Buergbrennen

Stockcar piste · Schuttrange
org. *Club des Jeunes Schuttrange*

📅 21.02.2026 ⌚ 18:00



Kannerfuesbal

Centre culturel · Campus "an der Dällt"
org. *Association des parents d'élèves de Schuttrange*

📅 28.02.2026 ⌚ 14:00



International Juniors Cricket Tournament

Hall des sports 1 · Campus "an der Dällt"
org. *Star Cricket Club*

📅 21.02. - 22.02.2026 ⌚ 09:00



Kuppel Cup

Hall des sports 2 · Campus "an der Dällt"
org. *Amicale Pompjeeën Minsbech-Schëtter*

📅 07.03.2026 ⌚ 12:00



Gemengerotssëtzung

Salle du Conseil Communal
org. *Commune de Schuttrange*

📅 25.02.2026 ⌚ 17:00



Dag vun de Choucroueten

Centre culturel · Campus "an der Dällt"
org. *Amiperas Schëtter*

📅 08.03.2026 ⌚ 11:30

Further information in
our Eventblock.



COMMUNAL COUNCIL MEETING

24.09.2025

PRESENT:

Claude Marson,
mayor

Serge Eicher, Conny Ney
aldermen

Jean-Marie Altmann, Nora
Forgiarini, Annemarie Nagel,
Jules Sauber, Serge Thein,
Paul Theisen, Nicolas Welsch,
councillors

Alain Dohn,
communal secretary

EXCUSED:

Andrew Kiser,
councillor

PROXY VOTING:

Andrew Kiser ► Serge Thein

Find the entire communal council meeting on our Youtube channel.

@Gemeng_Schetter



Mayor Claude MARSON welcomes everyone to the 9th session of the communal council in 2025, which marks the first session after the summer holidays.

The mayor first excuses councillor Andrew KISER, and informs the council that Mr. KISER has given proxy to Mr. Serge EICHER to vote on his behalf.

Furthermore, the mayor announces that the public voting for this session will begin with councillor Jules SAUBER.

The mayor then informs about the events that have taken place since the last communal council meeting:

- On Friday, 11 July, the Parents' Association, in collaboration with the teaching staff, organised the school festival on the Munsbach campus.

On the same day, the Sangria Party hosted by the Youth Club also took place in their cabin behind the town hall;

- On Saturday, 12 July, a new edition of the Schuttrange market was held, where, among other things, the Fairtrade group of the commune organised a Fairtrade product tasting. At the same time, there was also children's entertainment at the "Schëtter Treff";
- Over the weekend, an Icelandic horse tournament took place on Saturday and Sunday at "Bastenhaff" farm in Schrassig. The event was held under the patronage of the commune of Schuttrange;
- On Sunday, 20 July, the Schuttrange Poultry Club organ-

ised an open day followed by a barbecue at their breeding centre;

- The weekend of 25–27 July saw the celebration of “Minsbech On Fire!”, a festive weekend marking the 125th anniversary of the Munsbach-Schuttrange Firefighters’ Association. The programme included a ball at the cultural centre, an exhibition of historic vehicles and firefighting equipment, and a demonstration by the CIS Niederanven-Schuttrange;
- On Sunday, 3 August, festivities were also held in Al-Schëtter to celebrate the 20th anniversary of the “A-Schmatten” farm. The programme featured an aperitif concert by the Schëtter Strépp and various activities for young and old;
- 80 years after the atomic bombings of Hiroshima and Nagasaki, a commemorative ceremony was held on 6 August in Wiltz to honour the victims of these tragic events. Wiltz is the

first commune in Luxembourg to join the “Mayors for Peace” commemorative association, of which the commune of Schuttrange is also a partner;

- On Sunday, 17 August, the 12th edition of the Jeng Majerus Hike was organised by the Hironnelle cycling club;
- The weekend of 23 August featured the 50th edition of the “Fête de la quetsche”, organised by the Harmonie de Schuttrange. As part of the event, a plum tree was planted on Rue Jeanne Rouff in Munsbach on 23 August in collaboration with the communal council and members of the association. Throughout the week, plum jam was cooked and sold;
- On Saturday, 13 September, the Schuttrange market was held on the church square, and on Sunday, 14 September, the DP section of Schuttrange organised its Scampi Festival at the cultural centre;

- During these two days, FC Munsbach also organised the “Komes Cup” on the football field.

- On Monday, 15 September, the school year began on the school campus, and the music school also officially started its new academic year. The mayor wishes to thank all teachers and educators for the excellent organisation;
- On Tuesday, 16 September, the “Flex” station on the church square was officially inaugurated. The mayor informs that this topic will be revisited later in the session;
- On Saturday, 20 September, the “La Pétanque” club organised a tournament at the Munsbach boulodrome to close the season, while the badminton club held an open day in the sports hall;
- On Sunday, 21 September, the “La Rose en Fête” celebration took place at the rose garden of Munsbach Castle. In

addition to the many stalls, classic culinary specialties were offered;

- Just yesterday, the sports awards ceremony was held at the cultural centre, where over 80 athletes and teams were honoured for their outstanding performances. The mayor wishes to thank the Sports Commission for organising this event.

The mayor then informs about the upcoming events:

- On Saturday, 27 September, the Friendship Festival will take place, celebrating 35 years of partnership between the communes of Schuttrange and Siegelsbach. The festivities will begin at 5 p.m. in the former sports hall on the Munsbach campus. The event will feature musical performances by the Harmonie de Schuttrange, the Schuttrange Choir, and the Eintracht 1906 Choir from Siegelsbach. After the official part, a concert by the cover band "24th Frame" is scheduled;
- On Sunday, 28 September, the parish "Iewescht Syr Saint-Esprit" invites young and old to its rally event. After the mass at Hostert church, a communal meal is planned, followed by a 5 km rally through the village, starting at 1 p.m.;
- On Monday, 29 September, in the presence of the Minister of Home Affairs, Leon Gloden, Jean-Pierre Kauffmann will be honoured for his political commitment and retirement from political life. The event will take place at 4 p.m. at the Munsbach cultural centre;
- On Saturday, 4 October, a babysitting training course will be held in the gallery of the Munsbach campus. The training will be conducted in Luxembourgish and costs €25. Anyone aged 15 and over may register;
- On Sunday, 5 October, a second-hand market for children's items will take place in the cultural centre during the morning. Registration is open until 1 October with the organiser "Déi Gréng", who offers free table reservations;
- On Saturday, 11 October, the Schuttrange market will be held on the church square starting at 9 a.m., and in the evening at 7:30 p.m., the FC Munsbach football club will host the 3rd edition of its quiz night at the cultural centre;
- On Sunday, 12 October, the Schuttrange Badminton Club will organise the "National Junior Tournament" in the sports hall;
- On Tuesday, 14 October, the commune, in collaboration with ASTI, will host a citizen workshop in the evening at the cultural centre. The commune of Schuttrange is home to 94 different nationalities, representing an exceptional level of diversity. This diversity is a strength, but also a challenge. The communal council invites all citizens to contribute to strengthening integration and improving social cohesion. Topics to be discussed include:

- How can integration be facilitated through the Luxembourgish language?
- What is the impact of volunteering?
- How can citizens be better informed?
- How can local associations contribute to integration?
- On Friday, October 17, a Luxembourgish film about the Second World War will be screened at the Cultural Center at 7:30 p.m. "Operation Pauly" recounts the dramatic escape of four prisoners, including two Luxembourgers, from a satellite camp of KZ Buchenwald. It is not fiction, but a harsh reality, based on numerous documents, testimonies, photos, and archives from KZ Buchenwald and the Arolsen satellite camp, offering an accurate portrayal of the events and the suicidal mission that led to their escape from the Nazis;
- The following day, 18 October, marks the National Day of Commemoration of the Resistance of the Luxembourgish People during the 1940–1945 occupation. The programme includes:
 - At 5 p.m., Marc Trossen's brochure "Grauzonen" will be presented, offering insights into the resistance during WWII and new findings on the RAD camp in Schrassig. Additionally, a small exhibition showcasing objects from the Second World War will take place. Many of these items were found near the former RAD camp in Schrassig.
 - At 6:30 p.m., a commemorative mass in honour of those who sacrificed their lives for our freedom;
 - Around 6:45 p.m., an official speech, followed by a wreath-laying ceremony at the war memorial by the college of mayor and aldermen.
- On Sunday, 19 October, the Cultural Commission will organise a cultural visit to the City of Science and the blast furnace in Esch-Belval. The visit will be free of charge for all citizens;
- On Thursday, 23 October at 6:30 p.m., a conference by Robert Leven will be held at the Sandweiler cultural centre on the topic: "Climate Change & Fake News – Don't give conspiracy theories a chance and learn how to protect yourself against disinformation.";
- On Saturday, 25 October, the Schuttrange Parents' Association will host a Halloween party at the cultural centre from 2 p.m. to 6 p.m., featuring various activities and a children's disco;
- On Sunday, 26 October, the Luxembourg Allergy Network will organise a Halloween ball for children with allergies;
- On Tuesday, 28 October, a forum on protection and prevention will be held

in the evening at the cultural centre. The Police and the non-profit organisation GoldenMe will provide important advice on how to better protect oneself and one's family. Topics will include:

- How to protect against burglaries?
- What to do in case of a home burglary?
- How to protect against online scams?
- Who to contact in case of fraud?

Afterwards, the mayor also provided information on the following topics:

- In accordance with the circular of 16 January 2025 regarding the 4th Water Management Plan, the commune of Schuttrange was invited to submit its observations and opinion. Relying on the expertise of the SIDEEST syndicate, the commune adopts the opinion and the demands expressed by SIDEEST;

- The commune received numerous complaints regarding the risk of falling branches compromising safety along the forest path leading to Wäissebierg. To address the issue promptly, the commune contacted the forest ranger. As the forest is privately owned, it was decided to approach the various landowners to organise a joint tree-cutting operation by a specialised company. In the meantime, warning signs about the risk of falling branches were installed along the path;

- Starting from the week of 29 September, the commune's first courses will begin. The mayor informs that a few places are still available, both for Luxembourgish language courses and for certain sports classes. All information is available on the commune's website under the "Education" section;

- Within the school committee, Ms. Anne Ruppert (Cycle 1) has resigned as a member, effective 15

September. Following this, during the teachers' plenary meeting on 12 September, it was decided by majority vote to set the number of committee members to five as of 15 September. The current committee is composed of:

- Ms. Laura CORTOLEZZIS (Cycle 1)
- Ms. Sophie SUNNEN (Cycle 2)
- Ms. Nathalie HELLERS (Cycle 3)
- Ms. Carole WAUTERS (Cycle 4)
- Ms. Joëlle MAX (President)

- The next communal bulletin is currently being printed and will be available soon. The mayor adds that the bulletin will feature a new, more modern and structured layout, making it easier for readers to find information quickly;

- Regarding the recent floods, the mayor informs that it is now possible to monitor the water level of the Syre in real time

on the commune's website. This is a valuable tool for both affected residents and communal services, enabling quicker responses at the start and end of alert phases.

Alderwoman Conny NEY reports on the following:

- The price adjustment for the "Meals on Wheels" service provided by SERVI-OR, effective 1 January 2026. The meal price will increase from €12.94 to €13.96, and the delivery fee from €5.82 to €6.42. This increase is due to the rising cost of food and personnel expenses. The alderwoman adds that clients of the service within the commune will be informed of the price adjustment with the next invoice.

1. POLITICAL AFFAIRS

1.1. Granting the title of "Honorary Mayor of the commune of Schuttrange" to Mr Jean-Pierre Kauffmann

Mr Jean-Pierre Kauffmann has played a sig-

nificant role in the political life of the commune of Schuttrange for over 43 years, from 1 January 1982 to 26 June 2025:

- Councillor for 16 years and 8 months
- Alderman for 16 years and 6 months
- Mayor for 10 years and 4 months

In accordance with the criteria established by the communal council, the honorary title of mayor may be awarded to individuals who have held this position for at least ten years, or for six years while also having held other significant communal mandates.

Therefore, the communal council, upon the proposal of the college of mayor and aldermen, unanimously decides to award the title of "Honorary Mayor of the commune of Schuttrange" to Mr Jean-Pierre Kauffmann, in recognition of his dedication and contributions to the political and associative life of the commune.

2. URBAN PLANNING AND COMMUNAL DEVELOPMENT

2.1. Special Development Plan for the new district "In der Acht Nord" in Schuttrange

2.1.1. Approval of the agreement for the free transfer of land located in Schuttrange, at the site known as "Ännert der Haart"

In connection with item 2.1.2 regarding the adoption of the Special Development Plan (PAP) "In der Acht Nord", and as part of a reorganisation of parking and traffic on the affected street, it was agreed that the developer would transfer an additional parking space to the commune free of charge.

The communal council unanimously approves the agreement for the free transfer, signed on 10 September 2025 between the college of mayor and aldermen and the public limited company Felino, by which the latter transfers the following parcel to the commune of Schuttrange:

Section	A of Schuttrange
Cadastral number	46/4703
Locality	Ënnert der Haart
Type	Parking space
Area	0,16 ares

The land acquisition is made for public utility purposes, namely the integration of the parcel into the public domain.

2.1.2. Adoption of the Special Development Plan “In der Acht Nord” in Schuttrange

The project concerns several plots located in the “In der Acht Nord” sector, registered in the communal cadastre (section A, numbers 46/4886, 46/3886, 46/4888, 46/4711, 46/4712, 46/4713, part of 48/3835, and 56/4891). With a total area of 22.92 ares, these plots are located in zone HAB-1 and are overlaid by a zone subject to a Special Development Plan for a new district, as part of the General Development Plan (PAG) of the commune of Schuttrange.

The project aims to develop lots for the construction of four terraced single-family homes, harmoniously integrated into the existing urban fabric.

As part of the project, the commune exchanged land with the developer to facilitate the organisation of the new district and the development of the road infrastructure. Since the land is fully serviced, no additional servicing work or urban planning measures are required.

The communal council unanimously decides to adopt the Special Development Plan for the new district “In der Acht Nord”, and to waive any transfer of land reserved for roads and public facilities, as well as any compensatory indemnity, in accordance with the law on communal development.

Details are available on the commune's website.

2.2. Approval of a targeted amendment to the written part of the Special Development Plan “Hinter Thommes” in Schuttrange

The communal council unanimously approves the targeted amendment to the approved Special Development Plan “Hinter Thommes”, concerning the written part of the PAP.

This adjustment is mainly due to the fact that certain provisions — notably Article 10 on solar panels — were considered too restrictive in light of current practices and recent ministerial guidelines.

2.3. Approval of a targeted amendment to the General Development Plan of the Commune of Schuttrange regarding the reclassification of a parcel located in Munsbach, at the site known as “Auf dem Langenfeld”, into BEP zone

The communal council unanimously approves the targeted amendment to the General Development Plan (PAG) concerning cadastral parcel no. 1195/4357, located at “Auf dem Langenfeld” in Munsbach.

This amendment proposes to reclassify the parcel, currently in residential zone 1 (HAB-1),

into a zone for buildings and public facilities (BEP). This change will allow for the expansion of the adjacent BEP zone, which includes the future extension of the school campus.

2.4. Approval of a targeted amendment to the Special Development Plan for the existing district at “Auf dem Langenfeld” in Munsbach

The communal council also unanimously approves the targeted amendment to the Special Development Plan for the existing district “Langenfeld”, concerning the graphic part of the plan.

This amendment proposes to reclassify cadastral parcel no. 1195/4357, located at “Auf dem Langenfeld”, into a zone for buildings and public facilities (BEP). The purpose of this adjustment is to ensure consistency between the Special Development Plan and the General Development Plan, and to align the parcel’s classification with the already approved amendment to the PAG.

3. NOISE ACTION PLAN PROJECTS

3.1. Opinion on the draft noise action plans for major roads, major railways, and Luxembourg Airport

The commune of Schuttrange is directly affected by three of the five draft noise action plans, namely:

- The noise action plan for road traffic;
- The noise action plan for rail traffic;
- The noise action plan for air traffic.

The communal council’s observations and contributions can be summarised as follows:

Road traffic

The commune highlights several concerns related to road traffic. It requests the installation of noise barriers along the A1, particularly in Munsbach and on the bridge crossing the Syre valley. It also wishes to promote soft mobility and public transport by developing new cycle paths and connections to the “Héienhaff” transport hub.

Additionally, the commune proposes extending the speed limit on the bridge beyond the duration of the current roadworks. It also emphasises the importance of strengthening speed and vehicle compliance checks and continuing the implementation of reduced speed zones (Zone 30).

Rail traffic

Regarding rail traffic, the commune insists that the localities of Schuttrange receive special attention, despite their removal from the priority classification on the noise mapping.

It suggests the installation of noise barriers along railway lines near residential areas, recommends the replacement of old freight trains with quieter equipment, and calls for restrictions on nighttime freight traffic.

Air traffic

Concerning air traffic, the commune notes an increase in noise pollution linked to Luxembourg Airport, particularly due to night flights and holding patterns over the communal

territory. It encourages the implementation of stricter measures, such as regulation of night flights, compliance with flight corridors, monitoring of flight paths and promotion of electric-powered aircraft.

The commune also requests the systematic implementation of a flight path bypassing the village of Uebersyren, while ensuring strict adherence to the recommendations in the charter for sport aviation.

Finally, it calls for a revision of visual flight rules to allow for the construction of wind turbines within the communal territory.

Conclusion

The communal council congratulates the government for organising the public consultation process, taking certain observations into account, and implementing source-based noise reduction measures.

It stresses the need for close cooperation between the State and the commune to ensure the effectiveness of the measures and the quality of life for residents, and requests updat-

ed measurements and studies to assess the real impact of the action plans.

The full and detailed opinion is available on the commune's website.

4. COMMUNAL FINANCES

4.1. Approval of the budget modification table for the 2025 financial year

The budget modifications proposed by the college of mayor and aldermen amount to €115,000.00 in ordinary expenditures.

The communal council unanimously decides to approve the budget modification table for the 2025 financial year.

5. NOTARIAL ACTS, AGREEMENTS, AND RIGHT OF PRE-EMPTION

5.1. Approval of a deed of sale concerning land located in Neuhaeusgen, at the site known as “Auf dem Bartelsberg”

The communal council unanimously approves

the deed of sale signed on 4 July 2025 before Maître Patrick Serres, notary residing in Remich, by which the commune of Schuttrange acquired the land for a price of €105,480.00, as follows:

Section	B of Munsbach
Cadastral number	1513/3390
Locality	Auf dem Bartelsberg
Type	Arable land
Area	35,16 ares

The acquisition was made for public utility purposes, specifically for the construction of a drinking water reservoir.

5.2. Approval of a deed of free transfer concerning land located in Neuhaeusgen, Rue de Senningen

The communal council unanimously approves the deed of free transfer of sidewalk land, signed on 11 September 2025 before Maître Josiane Pauly, notary residing in Niederanven, concerning the following parcel:

Section	B of Munsbach
Cadastral number	1479/4441
Locality	Rue de Senningen
Type	Arable land
Area	1,09 ares

Section	D of Uebersyren
Cadastral number	486/3659
Locality	Auf dem Rohtert
Type	Agricultural Path
Area	4,60 ares

5.3. Approval of a thirty-year prescription deed concerning a path in Uebersyren, at the site known as “Auf dem Rohtert”

Considering that the land in question constitutes an access path and falls under communal road infrastructure, the commune of Schuttrange has maintained it for over thirty consecutive years on the following parcel.

The communal council unanimously approves the deed dated 17 September 2025, signed before Maître Patrick Serres, notary residing in Remich:

6. COMMUNAL INFRASTRUCTURE

6.1. Approval of plans and cost estimates for the development of a pedestrian path in Uebersyren, at the site known as “Am Pratel”

To connect the “An den Azéngen” and “Am Pratel” housing developments in Uebersyren, the college of mayor and aldermen commissioned the engineering consultancy INCA to prepare a cost estimate and plans for the development of a pedestrian path.

After reviewing the explanations provided by the college of mayor and aldermen, the communal council unanimously approves the project prepared by INCA, with a total rounded cost of €191,000 including VAT.

6.2. Implementation of FLEX stations and CFL Mobility carsharing services

Under this item, the communal council is asked to approve two contracts related to cooperation with CFL Mobility:

6.2.1. Contract for the provision of FLEX vehicles and FLEX stations, accessible to all CFL Mobility clients within the territory of the commune of Schuttrange

The commune will provide two parking spaces located in Schuttrange, on the church square parking lot. CFL Mobility will supply two rental cars equipped with navigation systems and Bluetooth devices.

The FLEX service will be available 24/7. The commune commits to paying CFL Mobility €1,558.70 per month, excluding VAT.

6.2.2. FLEX carsharing service contract

To optimise mobility for communal staff and promote sustainable management of professional travel, the commune plans to enter a partnership with the FLEX carsharing service.

The dual objective is to reduce costs related to the purchase and maintenance of the communal vehicle fleet, and to promote sustainable mobility by encouraging citizens to use car-sharing solutions.

The communal council unanimously approves both contracts mentioned above.

7. COMMUNAL ADVISORY COMMISSIONS AND COMMITTEES

7.1. Replacement of members in the communal advisory commissions

Following several resignations within the communal advisory commissions, the communal council unanimously decides to appoint the following individuals:

Additionally, the communal council appoints Mr Serge EICHER as President of the School Commission, replacing Mr Andrew KISER.

7.2. Replacement of the delegate to the “Schëtter Jugendhaus”

Following Mr Andrew Kiser’s resignation from his role as alderman and the appointment of Ms Conny Ney as his replacement, the communal council unanimously decides to assign Ms Conny Ney as delegate to the “Schëtter Jugendhaus”.

7.3. Replacement of members in the steering committee for the Communal Pact for Intercultural Living Together

The commune of Schuttrange, a signatory of the Communal Pact for Inter-

cultural Living Together, is committed to promoting participation, access to information, and combating racism and discrimination.

As part of this initiative, a steering committee was established, composed of members of the communal council, local associations, the consultative commission for intercultural living together, and a coordinator.

Due to several vacant positions, the communal council unanimously decides to appoint the following individuals* to the vacant seats on the steering committee:

COMMISSION	RESIGNED MEMBER	REPLACED BY
School commission	Ms Véronique Raach	Mr Andrew Kiser <i>resident in Schuttrange</i>
Sports and leisure commission	Ms Conny Ney	Mr Pascal Breisch <i>resident in Schuttrange</i>
Environment and sustainable development commission	Mr Sam Elsey	Mr Tom Elsey <i>resident in Schrassig</i>

One member of the communal council	Mr Claude Marson <i>Mayor</i>
Two members from local associations	Ms Antoinette Back-Schweich <i>President of Amiperas Schuttrange</i> Mr Paul Schummer <i>President of Harmonie de Schuttrange & Schëtter Jongbléiser</i>
Two members active in the Consultative commission for intercultural living together	Ms Cynthia Kombe* Ms Anna Yevtushenko*
One coordinator	Ms Viviana Hicks* <i>Coordinator of the Communal Pact for Intercultural Living Together</i>

8. AGREEMENTS

8.1. Approval of a service agreement for swimming lessons

The communal council unanimously approves a service agreement for swimming lessons and aquatic sports activities with the classes of the fundamental school "An der Dällt" in the commune of Schuttrange. The agreement was signed on 13 August 2025 between the college of mayor and aldermen and Ms Annick Zimmer.

Schuttrange

The communal council unanimously decides to amend the base traffic regulation, last modified on 30 September 2009, as follows:

- Place de l'Église, Schuttrange (Amendment following the decision in item 6.2)

Article:
4/2/1

Description:
No parking

Situation:
On two adjacent spaces, duly marked [Parking in front of building no° 10] except for vehicles of the CFL Car Sharing Flex.

Sign C, 18 is supplemented by an explanatory panel.

Road sign:



- Énnert der Haart, Schuttrange (Amendment following the decision in item 2.1.)

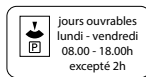
Article:
4/5/2

Description:
Disc parking

Situation:
On public spaces, weekdays (Mon-Fri) from 8 a.m. to 6 p.m. (max. 3 hours)

9. COMMUNAL REGULATIONS

9.1. Approval of an amendment to the traffic regulation of the commune of

Road sign:

- Rue de la Montagne, Uebersyren

Article:

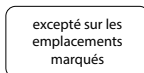
4/2/3

Description:

No parking, except in marked spaces

Situation:

Along the entire length, both sides

Road sign:

9.2. Confirmation of an urgent amendment to the communal traffic regulation

The communal council unanimously confirms an urgent amendment to the communal traffic regulation:

Traffic measure applied:

A, 16a – Traffic lights
One side of the street is completely closed to

traffic. Traffic is regulated by traffic lights.

Affected section:

CR 132, rue Principale Schuttrange

- building no° 37
- building no° 69

Road sign:**Traffic measure applied:**

C, 14 – Speed limit

The maximum speed is limited to 30 km/h.

Affected section:

CR 132, rue Principale Schuttrange

- building no° 37
- building no° 69

Road sign:

9.3. Approval of a temporary amendment to the communal traffic regulation

The college of mayor and aldermen proposed to extend for six months, starting 15 October 2025, the current provi-

sions for FLEX vehicles on Rue Gabriel Lippmann in Munsbach. At the same time, a new FLEX station will be set up at the site known as “Ännert der Haart” in Schuttrange.

This extension and expansion aim to allow the college of mayor and aldermen to monitor and evaluate the use of this service provided to residents.

The communal council unanimously approves the temporary amendment to the communal traffic regulation under the following terms:

Traffic:

C, 18 - No parking

Description:

- on two adjacent, clearly marked spaces;
- no parking, except for CFL car sharing FLEX vehicles on two adjacent clearly marked spaces*

Affected section:

Rue Gabriel Lippmann, Munsbach

Next to the building n° 12

Ännert der Haart, Schuttrange

Public parking

Road sign:



10. CEMETERY CONCESSIONS

10.1. Approval of a cemetery concession contract

The communal council unanimously approves the following cemetery concession contract:

Contract number	N° - 347 - nouv.
Concession Holder	Mr François Portzen
Expiry Date	14/08/2055

11. WRITTEN QUESTIONS FROM COUNCILLORS

None.

12. QUESTIONS FROM THE PUBLIC

None.

COMMUNAL BULLETIN 05/2025

Mention de la publication de règlements

Article 82 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988

Approbation de la décision du conseil communal du 24 septembre 2025 (réf. 9.1) relative à la modification du règlement général de circulation de la commune de Schuttrange au chapitre II « Dispositions particulières » et concernant l'ajout du stationnement interdit sur la place de l'Église sur deux emplacements adjacents, dûment marqués [Parking devant l'immeuble n°10] pour les véhicules du service Car Sharing Flex des CFL, l'ajout du stationnement avec disque sur les emplacements publics, les jours ouvrables (lu-ve) de 8h00 à 18h00 (excepté 3 heures) aux lieux-dits « Ënnert der Haart », la suppression du stationnement avec disque sur sept emplacements publics, les jours ouvrables (lu-ve) de 8h00 à 18h00 (excepté 3 heures) aux lieux-dits « Ënnert der Haart » et l'ajout du stationnement interdit, excepté sur les emplacements marqués, sur toute la longueur des 2 côtés de la rue de la Montagne à Uebersyren.

Il est porté à la connaissance du public que la décision du conseil communal du 24 septembre 2025 portant sur une modification du règlement général de circulation de la commune de Schuttrange au chapitre II « Dispositions particulières » et concernant les ajouts et les suppressions des emplacements précités a été approuvée par Madame la Ministre de la Mobilité et des Travaux publics en date du 3 octobre 2025 et par Monsieur le Ministre des Affaires intérieures en date du 9 octobre 2025, sous la référence n° 322/25/CR.

> Ladite délibération a été publiée en due forme.

Approbation de la décision du conseil communal du 24 septembre 2025 (réf. 9.2 et 9.3) relative à la modification du règlement général de circulation de la commune de Schuttrange au chapitre II « Dispositions particulières » et concernant la modification temporaire du règlement de circulation communal concernant le chemin repris CR132 rue Principale à Schuttrange, arrêté le 20 août 2025 par le collège des bourgmestre et échevins et portant sur une régulation du trafic à l'aide de feux tricolores et une limitation de vitesse à 30 km/h entre les immeubles n°37 et n° 69 et la modification temporaire du règlement de circulation communal pour prolonger jusqu'au 1er avril 2026 le stationnement interdit sur deux emplacements adjacents, excepté pour les véhicules du service Car Sharing Flex des CFL, ceci dans la rue Gabriel Lippmann à Munsbach, à côté de l'immeuble sis au n°12 et sur le parking public Ën- nert der Haart à Schuttrange.

Il est porté à la connaissance du public que la décision du conseil communal du 24 septembre 2025 portant sur une modification du règlement général de circulation de la commune de Schuttrange au chapitre II « Dispositions particulières » et concernant les modifications temporaires du règlement de circulation communal précitées a été approuvée par Madame la Ministre de la Mobilité et des Travaux publics en date du 3 octobre 2025 et par Monsieur le Ministre des Affaires intérieures en date du 9 octobre 2025, sous la référence n° 322/25/CR.

> Ladite délibération a été publiée en due forme.



SOCIAL REUSE



Wiederverwenden statt Wegwerfen!

Geben Sie Ihre funktionsfähigen Geräte für den **Social ReUse** weiter. Bringen Sie Ihre gebrauchten, aber noch funktionstüchtigen oder reparierbaren Geräte in den dafür vorgesehenen ReUse-Bereich beim Ressourcencenter oder bei der Annahmestelle der *SuperDrecksKëscht*® ab. **Wichtig: Ihre Zustimmung zur Weiterverwendung im Rahmen des Projekts „Social ReUse“ ist Voraussetzung.**

Annahmekriterien:

Laptops: max. 10 Jahre alt
(Etiketten auf Unterseite beachten)

Smartphones/Tablets: max. 7 Jahre alt

Kleingeräte (z.B. DVD-Player, Audio):
max. 5 Jahre alt

**Nur vollständige Geräte mit Kabel,
intakt oder reparierbar, keine Korrosion.**

Réutiliser au lieu de jeter !

Donnez vos appareils fonctionnels pour le projet **Social ReUse**. Apportez vos appareils usagés mais encore fonctionnels ou réparables dans la zone ReUse du centre de ressources ou au point de collecte mobile *SuperDrecksKëscht*®. **Important: Votre accord pour la réutilisation dans le cadre du projet «Social ReUse» est indispensable.**

Critères d'acceptation :

Ordinateurs portables : max. 10 ans
(étiquette sous l'appareil)

Smartphones / Tablettes : max. 7 ans

Petits appareils (ex. lecteurs DVD, audio) :
max. 5 ans

**Appareils complets avec câble,
fonctionnels ou réparables, sans corrosion.**

Elektro-Kleingeräte Petits appareils électriques Small electrical appliances



Reuse instead of Throwing Away!

Donate your functional devices for the **Social ReUse** project. Bring your used but still working or repairable devices to the ReUse area at the Resource Center or at the *SuperDrecksKëscht*® mobil collection point. **Important: Your consent for reuse as part of the Social ReUse project is required.**

Acceptance Criteria:

Laptops: max. 10 years old (check label underneath the device)

Smartphones/Tablets: max. 7 years old

Small devices (e.g. DVD players, audio equipment): max. 5 years old

**Devices must be complete with cables,
functional or repairable, and free of corrosion.**



Die Zahlen in der Fairtrade-Kaffeebranche

592
Fairtrade-
Kaffee-
Kooperativen

775 709
Produzenten
und Arbeiter

In
31
Ländern

Die Fairtrade-Hauptproduzentenländer sind:
Peru, Kolumbien und Honduras

+95 %

95 % sind Arabica-Kaffee

+53 %

53 % des produzierten Fairtrade-Kaffees sind auch aus biologischem Anbau

+33 %

33 % der Fairtrade-Kaffeeproduzenten sind Frauen

+25 %

Die Produktion von Bio- und Fairtrade-Kaffee ist seit 2020 um ein Viertel gestiegen



Studien

Mehrere Studien zeigen, dass Kaffee-Produzenten mit Fairtrade-Zertifizierung ein höheres Einkommen und eine größere wirtschaftliche Stabilität genießen als Produzenten von nicht-Fairtrade-zertifizierten-Kooperativen:

Zum Beispiel haben Fairtrade-Kaffee-Produzenten in Nicaragua 50% und Fairtrade-Kaffee-Produzenten in Indien sogar 66% höhere Nettoeinkommen im Vergleich zu Produzenten aus nicht-Fairtrade-zertifizierten-Kooperativen.



Die Gesichter hinter dem Fairtrade-Kaffee

„Das Klima ist unberechenbar geworden: Manchmal regnet es zu viel, dann wieder gar nicht, und oft ist es zur falschen Zeit viel zu heiß. Das bringt uns große Herausforderungen. Mein Mann und ich haben mit der Unterstützung von Fairtrade verschiedene Maßnahmen ergriffen, um unsere Kaffeepflanzen zu schützen – Schattenbäume, schützende Maisfelder und Wasserrückhaltebecken. Diese Maßnahmen zeigen bereits Wirkung. Ich hoffe sehr, dass meine Tochter eines Tages ebenfalls vom Kaffeeanbau leben kann – doch dafür müssen wir jetzt handeln.“



Ana Christina,
Mitglied der Kooperative
COOPFAM in Brasilien

Jede Tasse erzählt eine Geschichte. Lernen Sie die Menschen kennen, die unseren Kaffee möglich machen – mit Herz, Leidenschaft und Vision. Sie pflanzen nicht nur Kaffeebohnen, sondern gestalten eine gerechtere und nachhaltigere Zukunft.



„Fairtrade war für unsere Kooperative eine große Bereicherung. Ich persönlich habe von den durch Fairtrade finanzierten Projekten profitiert, insbesondere von der Installation von Solartrocknern, die die Qualität unseres Kaffees deutlich verbessern, indem sie einen optimalen Feuchtigkeitsgrad sicherstellen.“

Angelica María Escobar Valencia,
Mitglied der Kooperative Manizales in Kolumbien

„Die Zusammenarbeit mit Fairtrade hat uns viele Erfolge gebracht: sie ermöglicht uns den Zugang zu internationalen Märkten und hat unser Verständnis für die Erhaltung von hochwertigem Kaffee wesentlich vertieft.“

Aimable Nshimiye, Geschäftsführer der Kooperative
Abateraninkunga ba Sholi in Ruanda





Le commerce équitable confirme son ancrage au Luxembourg !

Dans un contexte mondial incertain, marqué par des crises interconnectées, dont l'intensification des phénomènes climatiques extrêmes, l'instabilité des prix, et l'adaptation aux exigences de législations européennes, les producteurs, productrices, travailleurs et travailleuses d'Afrique, d'Asie, d'Amérique latine et des Caraïbes sont plus que jamais fragilisés.

Au Luxembourg, malgré un contexte économique encore tendu, l'engagement des fidèles consommateurs et des partenaires luxembourgeois en faveur du commerce équitable ne faiblit pas. Bien au contraire : il progresse et devient une véritable illustration du bon sens citoyen. Choisir des produits certifiés Fairtrade, c'est soutenir des conditions de vie dignes, protéger l'environnement et affirmer une solidarité concrète envers celles et ceux qui, non seulement sont en première ligne de ces bouleversements, mais sont aussi à la base de notre alimentation.



Chiffres généraux 2024

85 €

La dépense moyenne par habitant pour des produits labellisés Fairtrade, **soit une progression de 6 euros par rapport à l'année précédente.**

+10 %

Le chiffre d'affaires enregistré pour les produits labellisés Fairtrade vendus au Luxembourg a atteint 57,2 millions d'euros, **soit une croissance de 10 %.**

5 907

À la fin de l'année 2024, **5 907 références certifiées Fairtrade** étaient disponibles sur le marché luxembourgeois.

60 %

Une majorité d'entre eux (60 %) portent également le label biologique.

267

267 entreprises partenaires distribuent des produits certifiés Fairtrade sur le marché luxembourgeois, dont 30 preneurs de sous-licence luxembourgeois (+3 par rapport à 2023 : Kichelcher.lu, CafeTree Coffee Truck & Roastery et La Provençale).

Focus sur quelques autres filières Fairtrade

Les bananes Fairtrade : un pilier solide du commerce équitable au Luxembourg

- 2 283 tonnes ont été vendues en 2024
- Une augmentation de 11 %



Le café Fairtrade : une résilience notable, grâce à un fort engagement local

- 457 tonnes vendues en 2024
- Une diminution de 5 %



Les roses Fairtrade : une filière en difficulté

- 1 268 249 tiges de roses et bouquets équitables ont été vendus en 2024
- Une diminution de 35 %



Les tomates Fairtrade : une filière en pleine expansion

- 86,5 tonnes ont été vendues en 2024
- Une augmentation de 15 %



Cacao, noix de cajou, coton : le « triple C » en tête

Le cacao Fairtrade : une filière qui rebondit en douceur... et en force !

- 611 tonnes de cacao ont été vendues en 2024
- Une augmentation de 11 %



Les noix de cajou Fairtrade : un produit d'exception plébiscité par les consommateurs

- 3 180 kg vendus en 2024
- Une augmentation de 48 %



Le coton Fairtrade fait un bond significatif grâce à un partenariat local fort.

- 41,9 tonnes vendues en 2024
- Une augmentation de 17 %



Savourez l'équité : découvrez le premier livre de recettes « Fairtrade Gemeng » !

Dans le cadre du programme **Fairtrade Gemeng**, porté par l'**ONG Fairtrade Lëtzebuerg**, les communes certifiées ont relevé un défi à la fois gourmand et solidaire : inviter leurs habitants et acteurs locaux à créer des recettes intégrant des produits Fairtrade.

Le résultat est une **compilation savoureuse et engagée**, imaginée par celles et ceux qui soutiennent le commerce équitable au quotidien à travers leurs choix de consommation responsables.

Vous y découvrirez comment associer des produits Fairtrade en provenance d'Afrique, d'Asie, d'Amérique latine ou des Caraïbes avec des ingrédients locaux, offrant ainsi une manière de cuisiner **alliant plaisir, justice sociale et respect de la planète**.



Ce n'est pas seulement un livre de recettes : c'est une **véritable ode à l'engagement citoyen**, un outil concret pour passer à l'action. Vous y trouverez notamment **10 idées pour transformer ce livre en moments de sensibilisation**, et un défi : partagez-le avec votre entourage pour multiplier son impact !

Un immense merci à toutes celles et tous ceux qui ont contribué à ce projet grâce à leur créativité culinaire.

À vos tabliers et bon appétit solidaire !

Un grand bravo à la « **Fairtrade Gemeng** » d'Esch-sur-Alzette, grande gagnante du concours, grâce à la mobilisation du Service Jeunesse !

Comme le dit Marjorie Lefort : « À Esch, nous pensons que bien manger, c'est aussi cuisiner avec conscience. Le défi recettes Fairtrade a été une super occasion d'agir de manière concrète dans un esprit d'échange, de convivialité et de partage. Dès que cela est possible, nous choisissons des produits équitables – un petit geste pour nous mais un grand impact pour un monde plus juste et solidaire. »

Pour accéder au super livre de recettes « Fairtrade Gemeng », c'est par ici :



St George's International School wird zur 27. „Fairtrade-School“ Luxemburges!



Am 12. Juni 2025, dem Welttag gegen Kinderarbeit, erhielt die St George's International School offiziell die „Fairtrade-School“-Zertifizierung und ist somit Teil der wachsenden Fairtrade-Schulfamilie in Luxemburg.

Zur Feier dieses besonderen Engagements nahmen 350 Schülerinnen und Schüler an der gemeinsamen Performance im Rahmen der Kampagne #DancingAgainstChildWork teil – einer Initiative von Fairtrade und der Organisation „Kinderarbeit stoppen“. Mit ihrer mitreißenden Aktion setzten sie ein starkes Zeichen im Kampf gegen Kinderarbeit und machten aufmerksam auf die erschütternde Realität, dass allein in Westafrika noch immer 1,6 Millionen Kinder auf Kakaoplantagen arbeiten – eine direkte Folge der systemischen Armut in der Kakaoproduktion.

Herzlichen Glückwunsch an die gesamte Schulgemeinschaft der St George's International School Luxembourg für ihr vorbildliches und nachhaltiges Engagement!



SEPTEMBRE 2025 – N°81

IMPRESSUM : ÉDITEUR Fairtrade Lëtzebuerg a.s.b.l. • 2a, rue de la Gare • L-6910 Roodt-sur-Syre • (+352) 35 07 62 • info@fairtrade.lu RÉDACTION Geneviève Krol • Steven Urbanski • Théo François • Charlotte Goka • Valérie Murat • Benoît Parisot • Carole Dieschbourg • Jean-Pierre Blanc • Marjorie Lefort PHOTOS Fairtrade Lëtzebuerg • Raiffeisen • Moulin JP Dieschbourg • Rethink Your Clothes • Commune d'Esch-sur-Alzette • St George's International School LAYOUT Comed IMPRESSION Reka Print +

Imprimé sur du papier recyclé



FAIRTRADE.LU

EIS GEMENG ËNNERSTËTZT DE FAIREN HANDEL



THE POWER OF THE MANY !



À l'approche des fêtes de fin d'année, le chocolat sous toutes ses formes s'invite toujours à nos tables et dans nos cadeaux. A nous de rendre justice à celles et ceux qui font naître notre gourmandise préférée.

Mission n° 1 : je me décide

Si j'offre du chocolat, alors issu du commerce équitable il sera ! Plus nous serons nombreux à choisir le chocolat Fairtrade, plus notre impact sur la vie des producteurs et travailleurs du cacao sera grand. Du carré du soir à la boîte de chocolats offerte à nos proches, chaque bouchée compte.

Mission n° 2 : je passe à l'action

Facile ! Aujourd'hui, les douceurs Fairtrade sont partout. Et si mon magasin n'en propose pas, je lui en demande. *The future is fair* - dès maintenant avec nos cadeaux et dans nos caddies.

Mission n° 3 : je transforme

Chaque achat responsable change des vies et contribue à démocratiser un modèle économique basé sur le respect. En choisissant des produits Fairtrade, je soutiens des prix justes, des conditions de travail dignes et un avenir durable pour les producteurs et travailleurs.



Albino Riega, producteur et membre de la coopérative NorAndino, travaille dans sa plantation de cacao à Quemazon, au Pérou
©Fairpicture

SOYONS TOUS SOLIDAIRES

Les défis et risques de la filière cacao sont nombreux : travail forcé des enfants, absence d'un revenu vital, violations des droits humains et environnementaux, discrimination des genres, déforestation, dérèglement climatique ou encore crise inflationniste, les producteurs et productrices de cacao ont besoin de notre solidarité et de notre soutien. **Pour les jours des fêtes et toute l'année, restons unis avec les producteurs et travailleurs d'Afrique, d'Asie, d'Amérique latine et des Caraïbes.**



Aufruf zum Schutz unseres Grundwassers und zur ordnungsgemäßen Meldung bestehender Entnahmebohrungen und -brunnen, denn...

... 50% des Trinkwassers in Luxemburg stammt aus Quellen und Bohrungen, die das Grundwasser anzapfen. Ein neues, vollständiges Inventar aller Entnahmebohrungen und -brunnen erlaubt einen effizienten Schutz unseres Grundwassers, der uns allen zugutekommt. In diesem Sinne weist die Wasserverwaltung auf die Bedingungen für Grundwasserbohrungen und Brunnen hin und ruft alle BürgerInnen dazu auf bestehende Brunnen ordnungsgemäß zu melden.

Zwei Genehmigungen erforderlich

Für die Entnahme von Grundwasser aus neuen Bohrungen, sind zwei Genehmigungen und eine Vorabprüfung (Screening) der EIE (Evaluation des incidences sur l'environnement) nötig.

Weitere Informationen sind dem unten, als QR-Code verlinkten, kompletten Flyer zu entnehmen.

Die Grundwasserfassung - Was es zu beachten gilt

Zum Erhalt einer Genehmigung ist der adequate Schutz des Grundwassers Voraussetzung. Es dürfen keine Schadstoffe in das Grundwasser gelangen und der Zugriff von Unbefugten muss unterbunden werden. Das Beispiel einer genehmigungsfähigen Bohrung zur Grundwasserentnahme findet sich in der anschließenden Abbildung.

Anschluss

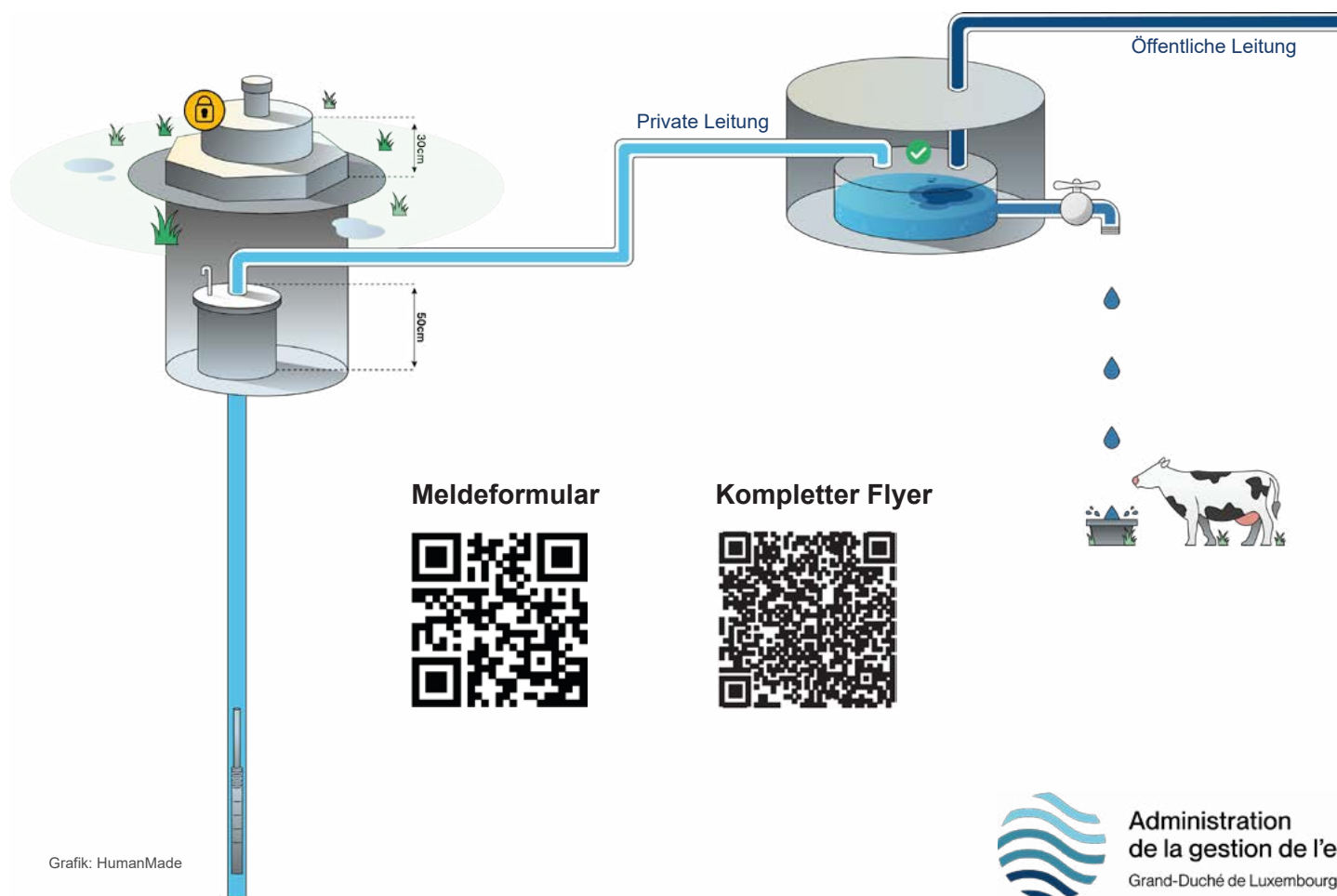
Die Leitungen des öffentlichen Trinkwasserversorgers und die der privaten Grundwasserfassung dürfen in keinem Fall direkt miteinander verbunden werden. Dies um eine Kontamination des Trinkwassernetzes der Gemeinde zu verhindern.

Rückschlagventile stellen keinen ausreichenden Schutz dar. Beide Wasserleitungen müssen unabhängig voneinander sein (physische Trennung).

Ein Beispiel für eine physische Trennung ist in der unten dargestellten Abbildung zu sehen.

Inventar

Um ein neues, vollständiges Inventar aller Bohrungen und Brunnen erstellen zu können, bitten wir Sie das Meldeformular (QR-Code) auszufüllen und an uns zu übermitteln.



ON PEUT TOUS SAUVER UNE VIE.

TÉLÉCHARGEZ L'APP STAYING ALIVE LU.



**Si un arrêt cardiaque
survient dans
votre périmètre :**

1. Soyez alerté.
2. Intervenez.
3. Sauvez une vie.



**Téléchargez
l'application**



Spuert och Dir Ressourcen!

Serie vum Mouvement Ecologique an dem Oekozer Pafendall

Mat Second-
hand Vëlo

fiert et sech grad
esou gutt



fixit!

FLÉCKEN . LÉINEN . NOTZEN

An de leschte Joren ass et an Europa zu engem richteg Vëlo-Boom komm: ëmmer méi Leit setzen op dëst praktescht, gesond a klimaf-rëndlecht Gefier.

Domat ass och en dynamesche Secondhand-Marché entstanen, wou ee qualitativ gutt Vëloen zu engem gönschtege Präis fanne kann. Eng flott Alternativ fir all déi, déi op nohalteg Mobilitéit setzen.

Um Site vun der Aktioun fannt Dir eng Lëscht vun Initiativen déi Vëlo-en aus zweeter Hand ubidden an nach ganz vill aner Tipps ronderëm „Repair, ReUse, Share“. **Kuckt eran!**

meco.lu/fixit & oekozer.lu/fixit



**mouvement
écologique**



**oekozer
pafendall**

Mat der Ënnerstëtzung vum:



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Environnement, du Climat
et de la Biodiversité

Find us on



ADMINISTRATION COMMUNALE DE SCHUTTRANGE

2, Place de l'Eglise - L-5367 Schuttrange

commune@schuttrange.lu
www.schuttrange.lu

Heures d'ouverture du bureau de la population - état civil

Mé-Do • Lu-Je • Mo-Th _____ 08:00 - 11:30
_____ & 13:00 - 16:00

Fr • Ve • Fr _____ 08:00 - 14:00

Op Rendez-vous • Sur rendez-vous • By appointment



Dë • Ma • Tu _____ 16:00 - 18:30

Fr • Ve • Fr _____ 07:00 - 08:00

ACCUEIL

35 01 13 - 1

Natascha Parage-Kimmel
Sandy Lucius

COLLÈGE ÉCHEVINAL

Claude Marson, bourgmestre
Serge Eicher, échevin
Conny Ney, échevine

SECRÉTARIAT

35 01 13 - 220

Alain Dohn, secrétaire communal
Annick Gut
Joëlle Huberty
Robert Mannes
Ranjit Neuman
Victor Neumann
Kelly Sepulveda, secrétariat du Service technique

BUREAU DE LA POPULATION - ÉTAT CIVIL

35 01 13 - 250

Vincent Niclou, chef de service
Barbara Cash
Ronny Lux

RECETTE COMMUNALE

35 01 13 - 230

Mireille Reding, receveur communal

SERVICE FINANCIER

35 01 13 - 230

Florian Altmann
Laurent Hartz
Cécile Stronck

RELATION PUBLIQUES

35 01 13 - 600

Vicky Seibert-Jungbluth, cheffe de service
Philippe Lentz
Larry Da Luz

DÉVELOPPEMENT DURABLE

35 01 13 - 260

Daniel Flies

SERVICE URBANISME

35 01 13 - 260

Tania Velez, cheffe de service
Cédric Néré

SERVICE TECHNIQUE

35 01 13 - 240

Daniel Paciotti, chef de service
Rodrigo Claudio
Raoul Petry
Michel Schommer
Paul Schummer
Daniel Giallombardo, agent municipal

ATELIER TECHNIQUE

35 01 13 - 262

Serge Hoffmann

SERVICE CONCIERGERIE

35 01 13 - 340

Oliver Pleyer

ENSEIGNEMENT

35 98 89 - 320

Joëlle Max, présidente du Comité d'école
Steve Back, service scolaire

MAISON RELAIS & CRÈCHE

35 98 89 - 371
621 154 707

SCHËTTER JUGENDHAUS

26 35 07 90

CENTRE FORESTIER

247 56 694
247 56 688
621 202 102

RECYCLING CENTER

34 72 80

OFFICE SOCIAL

27 69 29 - 1

SERVICE DE MÉDIATION

621 673 648
mediation@schuttrange.lu

POLICE

113

POLICE SYRDALL

244 78 1000

APPEL D'URGENCE

112

